

Future by
Tissu Premier

Green Touch



tissu
premier

LA
FEDERATION
Expertise Textile

UIT



Edito

Cultivez votre jardin et vos relations durables !

Fidèle à leur ligne de conduite, La Fédération-Expertise Textile et le salon Tissu Premier jouent plus que jamais la carte du futur, de l'innovation et du Développement Durable.

GREEN TOUCH

En septembre 2008, le salon Tissu Premier avait décidé de clarifier le Développement Durable appliqué au textile et à sa distribution, en confiant à La Fédération-Expertise Textile, la réalisation d'un forum interactif de tissus et produits finis "écologiques".

Ce leaflet informatif et pédagogique, réalisé par La Fédération-Expertise Textile, vous accompagne dans vos réflexions et vos choix stratégiques de mise en place d'une démarche éco-responsable.

Soyez gourmand et raisonnable : remplissez votre panier de produits "verts" et d'idées neuves !

Karine SFAR

Directrice d'Expertise Textile - La Fédération
Director of Expertise Textile - La Fédération

Catherine BRUERE

Directrice de Tissu Premier
Director of Tissu Premier

Tend to your garden and your sustainable relations!

In keeping with their policy, La Fédération - Expertise Textile and Tissu Premier are now more than ever turning towards the future, towards innovation and towards sustainable development.

GREEN TOUCH

In September 2008, Tissu Premier show had decided to clarify how sustainable development could be applied to the textile industry and its distribution network, by putting La Fédération - Expertise Textile in charge of setting up an interactive forum for ecological fabrics and end-products.

This informative and educational leaflet, produced by La Fédération - Expertise Textile, is there to help you reflect upon and choose your strategy for setting up an eco-responsible initiative.

Be proactive and reasonable at the same time: fill your basket with "green" products and new ideas!

Agissons !

Nos enfants nous regardent *We must act ! Our children are watching us*

→ **Le Développement Durable "répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs".**

(rapport Brundtland 1987)

En s'appuyant sur les dimensions environnementale, économique et sociale, le développement durable les transforme. Il rend l'environnement plus vivable, l'économie plus équitable et l'organisation de la société plus viable.

Le développement durable constitue une réponse à l'un des plus grands défis de notre époque : **faire évoluer nos habitudes de production et de consommation.**

En seulement un an, un habitant d'un pays développé consomme 17 barils de pétrole. Sur cette même période, les ménages français produisent 28 millions de tonnes de déchets.

Le déboisement de la forêt amazonienne représente la suppression de l'équivalent d'un terrain de football toutes les dix secondes.

L'augmentation du dioxyde de carbone CO_2 dans l'atmosphère s'élève à 19 milliards de tonnes par an. Un aller-retour Paris-Marseille en avion rejette 150 kg de gaz à effet de serre alors que ce même voyage en train n'en rejette que 3 kg.

Si nous continuons à produire et à consommer comme aujourd'hui, il faudra deux planètes comme la Terre pour arriver jusqu'à la moitié du vingt et unième siècle, et quatre planètes pour atteindre la fin de notre siècle.

Sustainable Development "meets today's needs without compromising the ability of future generations to meet their own needs".

(Brundtland report 1987)

Sustainable development transforms the environmental, economic and social dimensions upon which it is based. It makes the environment more liveable in, the economy fairer and social organisation more viable.

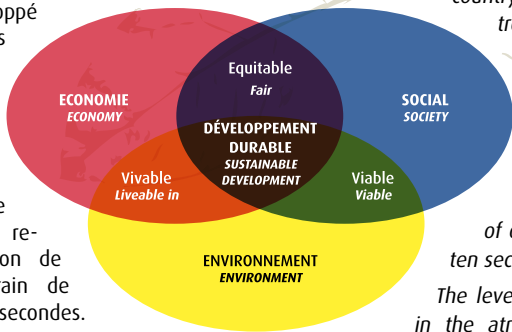
Sustainable development is an answer to one of the greatest challenges of our time: **that of changing our production and consumption habits.**

In one year alone, an inhabitant of a developed country uses 17 barrels of petroleum. Over the same period, French households produce 28 million tons of waste.

The deforestation of the Amazon forest destroys the equivalent of one football pitch every ten seconds.

The level of carbon dioxide CO_2 in the atmosphere is increasing by 19 billion tons per annum. A return plane journey from Paris to Marseille produces 150 kg of greenhouse gases while the same trip by train only produces 3 kg.

If we continue to produce and consume at current rates, we will need two planets the size of Earth to meet our needs until the middle of the 21st century and four planets to reach the end of the century.



Sources : www.notre-planete.info
www.education-developpement-durable.fr



Les vertus de la terre, la fertilité et la durabilité
ne sont rien sans la conscience de l'homme.

Enracinons notre conscience éthique !

*The virtues of the earth, fertility and sustainability
are nothing without the conscience of man.*

Let us give roots to our ethical conscience!

De la plante tinctoriale au colorant et pigment

From dye-producing plants to dyes and pigments

Autrefois largement utilisés pour teindre, notamment les vêtements, les colorants végétaux ont quasiment disparu avec l'apparition, dès la fin du 19^{ème} siècle, des colorants de synthèse.

Depuis le début des années 2000, on assiste à un regain d'intérêt pour ces colorants végétaux, en lien avec les préoccupations plus fortes des consommateurs pour la santé et le respect de l'environnement.

Des travaux de Recherche et Développement, menés avec des industriels, sont en cours pour améliorer les solidités des teintures végétales.

Vegetable dyes were formerly in widespread use for dyeing purposes, in particular for clothes. They have now virtually disappeared, due to the advent of synthetic dyes at the end of the 19th century.

Since the beginning of the noughties, there has been renewed interest in these vegetable dyes, directly related to stronger consumer concerns about their health and respect for the environment.

Research and developoment work is currently going on with industrialists in order to make vegetable dyes harder-wearing and longer-lasting.

CULTURE → RÉCOLTE → SÉCHAGE → BROYAGE
CULTIVATION → HARVEST → DRYING → CRUSHING



DES PLANTES TINCTORIALES (Réséda, Sorgho, Coréopsis, Garance...)
DYE PLANTS (Weld, Sorghum, Coreopsis, Madder...)



EXTRACTION HYDRO-ALCOOLIQUE / HYDROALCOHOLIC EXTRACTION



AUX COLORANTS / DYES

Préparation d'un colorant / *Preparing dyes*

- Concentration / *Concentration*
- Séchage / *Drying*

LES COLORANTS SONT / DYES ARE:

- Solubles dans l'eau et/ou les solvants organiques
Soluble in water and/or organic solvents
- Permettent d'obtenir un effet transparent
Capable of creating a transparent effect
- Fixés sur un support (fibre textile, bois...) à l'aide d'un mordant
Attached to a support (textile fibre, wood, etc.) thanks to a mordant
- Utilisés dans les secteurs textile (teinture, impression), lasure, coloration capillaire...
Used in the textile sectors (dyeing, printing), surface-coating, hair-dyeing, etc.



AUX PIGMENTS / PIGMENTS

Préparation d'un pigment / *Preparing pigments*

- Précipitation / *Precipitation*
- Filtration / *Filtration*
- Séchage / *Drying*
- Broyage / *Crushing*

LES PIGMENTS SONT / PIGMENTS ARE:

- Insolubles dans l'eau et/ou les solvants organiques
Insoluble in water and/or organic solvents
- Permettent d'obtenir un effet opaque
Capable of creating an opaque effect
- Formulés directement dans un support
Formulated directly within a support
- Utilisés dans les secteurs peinture, bio-matériaux...
Used in the painting and biomaterials sectors, etc.



Les fibres textiles déshabillées

Textile yarns undressed

FIBRES NATURELLES / NATURAL FIBRES

La matière textile est présente à l'état de fibres dans la nature.

Raw materials occur naturally in fibre form.

Fibres végétales / Vegetable fibres



Coton, lin, chanvre, ramie, fibre de bambou, capoc, abaca, fibre de banane, fibre de cyprès...

Cotton, flax, hemp, ramie, bamboo fibre, kapok, abaca, banana fibre, cypress fibre, etc.

Fibres animales / Animal fibres



Laine, alpaga, mohair, cachemire, angora, soie...

Wool, alpaca, mohair, cashmere, angora, silk, etc.

FIBRES CHIMIQUES / CHEMICAL FIBRES

La matière textile est obtenue par transformation chimique et n'existe pas sous forme de fibres dans la nature.

Raw materials are obtained through chemical transformation and do not occur naturally in fibre form.

● FIBRES ARTIFICIELLES / ARTIFICIAL FIBRES

Les fibres artificielles sont issues du traitement par voie chimique d'une matière d'origine naturelle.

Artificial fibres are created through the chemical treatment of naturally-occurring materials.

Fibres cellulosiques / Cellulosic fibres

(issues du hêtre, du pin, du bambou...)

(from beech-wood, pine, bamboo, etc.)



Viscose, lyocell, modal, acétate, Lenpur®, Seacell®, Crabyon®, fibre de papier...

Viscose, lyocell, modal, acetate, Lenpur®, Seacell®, Crabyon®, paper fibre, etc.

Fibres protéiniques / Protein fibres

(issues du soja, de la caséine de lait...)

(from soya, milk casein, etc.)



Protéinique

Protein

● FIBRES SYNTHÉTIQUES / *SYNTHETIC FIBRES*

Les fibres synthétiques sont obtenues par **réaction chimique complexe** (appelée polymérisation) **de matières premières** (appelées monomères).

*Synthetic fibres are obtained using **complex chemical reactions** (known as polymerisation) **of raw materials** (known as monomers).*

Monomères issus du pétrole

Petroleum monomers



Polyester, polyamide, polypropylène, élasthanne, acrylique...

Polyester, polyamide, polypropylene, elastane, acrylic, etc.

Monomères issus de matières naturelles

Natural monomers

(issus du maïs, de la betterave... / *from corn, beetroot, etc.*)



Poly lactide

Poly lactide

HALTE À LA CONFUSION DURABLE ! / *STOP ALL THIS SUSTAINABLE CONFUSION !*

→ **Naturel** n'est pas nécessairement synonyme d'écologique ; le coton en est le meilleur exemple.

→ Pour être "**écologique**", un vêtement doit répondre à **trois conditions** :

1. Être fabriqué à partir d'une fibre "écologique".
2. Respecter l'environnement et la santé du producteur tout au long des étapes de sa fabrication.
3. Respecter la santé du consommateur et l'environnement lors de son utilisation et de sa fin de vie.

Ainsi, être simplement fabriqué à partir d'une fibre "écologique" ne suffit pas !

→ **Ethique** n'est pas obligatoirement synonyme d'écologique.

Pour être éthique, un vêtement doit avoir été fabriqué dans certaines conditions... et pas n'importe lesquelles.

→ **Natural** is not necessarily synonymous with ecological; cotton is the best example of this.

→ In order to be "**ecological**", a garment must meet **three criteria** :

1. Be manufactured using an "ecological" fibre.
2. Respect the environment and the health of the producer at all stages of manufacture.
3. Respect the health of the consumer and the environment during its useful life and at the end of it.

Thus, it is not enough simply to be made from an "ecological" fibre!

→ **Ethical** is not necessarily synonymous with ecological.

In order to be ethical, a garment must have been manufactured in certain conditions... and not just any old ones.

Les fibres révèlent leur potentiel écologique

Fibres disclose their ecological potential

FIBRES NATURELLES / *NATURAL FIBRES*

● COTON BIOLOGIQUE / *ORGANIC COTTON*

Avantages environnementaux : Production du coton non-toxique. Pas d'utilisation d'engrais et de désherbants.

Inconvénients environnementaux : Limitation de la production par la rotation des cultures. Utilisation d'eau importante, culture dans les régions chaudes.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la capsule du cotonnier contenant les graines.

Pays producteurs : Régions tropicales et subtropicales : Turquie, Inde, Chine, Syrie, Pérou, Etats-Unis, Brésil.

Etiquette de composition : Coton.

Environmental advantages: Production of non-toxic cotton. Fertilizers and weed killers not used.

Environmental disadvantages: Production limited by crop rotation. Uses a lot of water, grown in hot regions.

Part of the plant used: Fibre comes from the cotton plant capsule which contains the seeds.

Producing countries: Tropical and sub-tropical regions: Turkey, India, China, Syria, Peru, United States, Brazil.

Composition label: Cotton.

● COTON ÉQUITABLE / *FAIR-TRADE COTTON*

La production et la commercialisation de coton équitable assurent un développement économique, social et environnemental pour les producteurs des pays en développement. L'objectif est de permettre aux producteurs de coton de passer d'un état de vulnérabilité à un état d'autosuffisance économique, de pratiquer une agriculture durable et respectueuse de l'environnement.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la capsule du cotonnier contenant les graines.

Pays producteurs : Mali, Sénégal, Cameroun, Burkina Faso, Inde, Pérou, Egypte, Brésil.

Etiquette de composition : Coton.

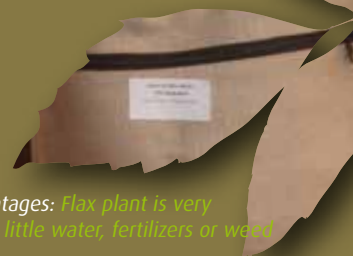
The production and commercialisation of fair-trade cotton ensures the economic, social and environmental development of producers in developing countries. The aim is to allow cotton producers to progress from a state of vulnerability to one of economic self-sufficiency and to farm in a way that is both sustainable and respects the environment.

Part of the plant used: Fibre comes from the cotton plant capsule which contains the seeds.

Producing countries: Mali, Senegal, Cameroon, Burkina Faso, India, Peru, Egypt, Brazil.

Composition label: Cotton.





● LIN / FLAX

Avantages environnementaux : Plante de lin très résistante : nécessite peu d'eau, peu de pesticides et d'engrais.

Inconvénients environnementaux : Aucun.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la tige de lin.

Pays producteurs : Régions tempérées : Russie, Belgique, Pologne, France, Biélorussie, Pays-Bas, Chine.

Etiquette de composition : Lin.

Environmental advantages: Flax plant is very resistant: needs very little water, fertilizers or weed killers.

Environmental disadvantages: None.

Part of the plant used: Fibre comes from the flax stalk.

Producing countries: Temperate regions: Russia, Belgium, Poland, France, Belarus, Netherlands, China.

Composition label: Flax.

● CHANVRE / HEMP

Avantages environnementaux : Plante peu exigeante : aucun traitement exigé lors de la pousse, à part un éventuel désherbage.

Inconvénients environnementaux : Plante difficile à transformer en fibre et l'industrie n'a pas investi dans les process de transformation.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la tige de chanvre.

Pays producteurs : Régions tempérées : Italie, Pologne, Russie, Roumanie, Espagne, Algérie.

Etiquette de composition : Chanvre.

Environmental advantages: Not a very demanding plant: no treatment required during growth, apart from possibly some weeding.

Environmental disadvantages: Plant is difficult to transform into fibre and the industry has not invested in transformation processes.

Part of the plant used: Fibre comes from the hemp stalk.

Producing countries: Temperate regions: Italy, Poland, Russia, Romania, Spain, Algeria.

Composition label: Hemp.

● FIBRE (NATURELLE) DE BAMBOU / (NATURAL) BAMBOO FIBRE

Avantages environnementaux : La plante de bambou nécessite peu d'eau et croît très rapidement.

Inconvénients environnementaux : Aucun par manque d'information.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la tige de bambou.

Pays producteurs : Toutes régions et climats en fonction des espèces.

Etiquette de composition : Fibre de bambou.

Environmental advantages: Bamboo plants need little water and grow quickly.

Environmental disadvantages: None due to lack of information available.

Part of the plant used: Fibre comes from the bamboo stalk.

Producing countries: All regions and climates, depending on the species.

Composition label: Bamboo fibre.



● CAPOC / **KAPOK**

Avantages environnementaux : Culture manuelle.

Inconvénients environnementaux : Aucun.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de la graine du kapokier.

Pays producteurs : Amérique Centrale, Amérique du Sud, Afrique Occidentale tropicale.

Etiquette de composition : Capoc.

Environmental advantages: Hand grown.

Environmental disadvantages: None.

Part of the plant used: Fibre comes from the seed of the kapok tree.

Producing countries: Central America, South America, tropical West Africa.

Composition label: Kapok.

● FIBRE DE BANANE / **BANANA FIBRE**

Avantages environnementaux : Valorisation de l'écorce du bananier habituellement brûlée après la récolte. Aucune utilisation de produits chimiques pour l'extraction des fibres.

Inconvénients environnementaux : Aucun.

Partie de la plante utilisée : Fibre extraite de l'écorce du bananier.

Pays producteurs : Régions tropicales : Inde, Equateur, Brésil, Chine, Philippines.

Etiquette de composition : Fibre de banane.

Environmental advantages: Use of the banana tree bark which is usually burnt after the harvest. No chemicals are used to extract the fibre.

Environmental disadvantages: None.

Part of the plant used: Fibre extracted from the bark of the banana tree.

Producing countries: Tropical regions: India, Equator, Brazil, China, the Philippines.

Composition label: Banana fibre.

● FIBRE DE CYPRÈS / **CYPRESS FIBRE**

Avantages environnementaux : L'extraction des fibres est effectuée sans additif chimique.

Inconvénients environnementaux : Espèce de cyprès seulement disponible en Asie de l'Est.

Partie de la plante utilisée : Fibre issue de l'écorce du cyprès "Hinoki".

Pays producteurs : Asie de l'Est.

Etiquette de composition : Fibre de cyprès.

Environmental advantages: Fibres extracted without chemical additives.

Environmental disadvantages: Species of cypress available only in eastern Asia.

Part of the plant used: Fibre comes from the bark of the "Hinoki" cypress.

Producing countries: Eastern Asia.

Composition label: Cypress fibre.

● LAINE BIOLOGIQUE OU NON-TRAITÉE / UNTREATED OR ORGANIC WOOL

Avantages environnementaux : Pas de traitement chimique antiparasitaire sur la toison, désuintage au savon, carbonisation sans acide sulfurique, ensimage aux huiles végétales.

Inconvénients environnementaux : Pour l'appellation "laine biologique", critères très strictes et difficilement applicables pour des "grands" troupeaux.

Pays producteurs : Australie, Russie, Nouvelle-Zélande, Chine, Argentine, Afrique du Sud, Uruguay, Turquie, Grande-Bretagne.

Étiquette de composition : Laine.

Environmental advantages: No chemical anti-parasite treatment of the fleece, soap used to remove wool grease, carbonising without sulphuric acid, lubricants with vegetable oil.

Environmental disadvantages: For the "organic wool" appellation, very strict criteria that are difficult to apply to "large" flocks.

Producing countries: Australia, Russia, New Zealand, China, Argentina, South Africa, Uruguay, Turkey, Great-Britain.

Composition label: Wool.

→ **La laine**, fibre animale la plus utilisée au monde, ne représente plus que 2% de la production mondiale de fibres. L'élevage de moutons est source de pollution : déjections, toisons imprégnées d'insecticides et d'antiparasites, antibiotiques prescrits. La tonte engendre aussi une forte pollution de l'eau due aux produits toxiques utilisés lors du lavage de la laine. De plus, la toison contient jusqu'à 50% d'impuretés telles que le suint, la graisse, les excréments, les débris végétaux.

→ Des solutions respectueuses de l'environnement sont envisageables, comme par exemple **la laine non traitée**. Cette dernière interdit les traitements chimiques antiparasites de la toison, en utilisant du savon biodégradable pour retirer le suint lors du lavage de la laine, en supprimant le carbonisation à l'acide sulfurique et en utilisant des huiles végétales pour l'ensimage. Les phases d'ennoblissement ne doivent également pas utiliser de métaux lourds et de colorants toxiques.

→ Il est également possible d'obtenir l'appellation "**laine biologique**" à condition de répondre aux critères du règlement européen 834/2007 : non-utilisation de pesticides ou de produits chimiques sur l'exploitation, nourriture biologique pour les moutons, pas d'antibiotiques, ni d'antiparasites... Cependant, ces critères étant très difficilement applicables sur des "grands" troupeaux, on ne trouve que très peu de "laine biologique" sur le marché.

→ **Wool**, the most used animal fibre in the world, accounts for no more than 2% of world fibre production. Sheep rearing is a source of pollution: excretions, fleeces impregnated with pesticides and anti-parasite chemicals, stipulated antibiotics. Shearing also causes high water pollution because of the toxic products used when washing the wool. Furthermore, fleeces can contain up to 50% of impurities such as suint, fat, excrement, and vegetable waste..

→ Solutions that respect the environment can be considered, such as **untreated wool**. The latter forbids the use of any chemicals for anti-parasite treatment of the fleece, by using biodegradable soap to remove suint when the wool is washed, by removing carbonizing with sulphuric acid and by using vegetable oils for coating. During the finishing phases also, heavy metals and toxic colorants must not be used!

→ The "**organic wool**" appellation can also be obtained, providing the criteria of the EU regulation 834/2007 are met: non-utilisation of pesticides or chemicals on the farm, organic food for the sheep, no antibiotics or anti-parasite products... However, these criteria are very difficult to apply to large flocks; hence there is very little "organic wool" on the market.



FIBRES ARTIFICIELLES / ARTIFICIAL FIBRES

● VISCOSE DE BAMBOU / BAMBOO VISCOSE

Avantages environnementaux : La plante de bambou nécessite peu d'eau, croît très rapidement et est biodégradable.

Inconvénients environnementaux : Le procédé viscosé est très polluant : rejet de solvants toxiques (soude caustique, acide sulfurique...).

Remarque : il est possible d'obtenir du lyocell de bambou, beaucoup moins polluant.

Partie de la plante utilisée : Pulpe présente dans la tige de la plante.

Pays producteurs : Toutes régions et climats en fonction des espèces.

Étiquette de composition : Viscose.

Environmental advantages: The bamboo plant needs little water, grows very quickly and is biodegradable.

Environmental disadvantages: The viscose process is very polluting: toxic solvents discharged (caustic soda, sulphuric acid...).

NB : it is possible to get bamboo lyocell, which is a lot less polluting.

Part of the plant used: Pulp present in the stalk of the plant.

Producing countries: All regions and climates depending on the species.

Composition label: Viscose.

● LYOCELL ET SEACELL® / LYOCELL AND SEACELL®

Avantages environnementaux : Le solvant (NMMO), utilisé pour le filage, est biodégradable et recyclé. Fibre labellisée Oeko-Tex 100.

Inconvénients environnementaux : Aucun.

Partie de la plante utilisée : Le lyocell est obtenu à partir de la cellulose de bois. Le SeaCell® est une fibre de lyocell qui incorpore, en plus, des extraits d'algues.

Étiquette de composition : Lyocell.

Environmental advantages: The solvent (NMMO), used for spinning, is biodegradable and recycled. Fibre with Oeko-Tex 100 label.

Environmental disadvantages: None.

Part of the plant used: Lyocell is extracted from wood cellulose. SeaCell® is a lyocell fibre which also includes seaweed extracts.

Composition label: Lyocell.



● LENPUR® / LENPUR®

Avantages environnementaux : Utilisation des branches du pin blanc du Canada élaguées ; pas d'abattage de l'arbre. Fibre labellisée Oeko-Tex 100.

Inconvénients environnementaux : Peu de données car le procédé est protégé par un brevet.

Partie de la plante utilisée : Pulpe des branches du pin blanc du Canada.

Pays producteurs : Canada.

Étiquette de composition : Viscose.

Environmental advantages: Uses Canadian white pine tree branches that are lopped ; no felling the tree. Fibre with Oeko-Tex 100 label.

Environmental disadvantages: Little data available as the process is protected by patent.

Part of the plant used: Pulp from Canadian white pine tree branches.

Producing countries: Canada.

Composition label: Viscose.

● FIBRE ISSUE DE LA CARAPACE DE CRABE / FIBRE OBTAINED FROM CRAB SHELLS

Avantages environnementaux : Biodégradable. Utilise la chitine, matière première renouvelable aussi abondante que la cellulose.

Inconvénients environnementaux : Procédé viscose polluant.

Matière première utilisée : Carapace des crustacés, notamment crabes et crevettes.

Étiquette de composition : Viscose.

Environmental advantages: Biodegradable. Uses chitin, a renewable raw material in as plentiful supply as cellulose.

Environmental disadvantages: Viscose process is polluting.

Raw material used: Crustacean shells, such as crabs and prawns.

Composition label: Viscose.

● FIBRE DE PAPIER / PAPER FIBRE

Avantages environnementaux : La matière première, l'abaca, arrive à maturité au bout de 3 ans. Fibre labellisée Oeko-Tex 100.

Inconvénients environnementaux : Process de fabrication papetier, consommateur d'énergie et d'eau.

Matière première utilisée : Pulpe extraite des fibres de la gaine foliaire de l'abaca.

Pays producteurs : Régions tropicales : Philippines, Amérique centrale.

Étiquette de composition : Fibre de papier.

Environmental advantages: Abaca, the raw material, reaches maturity after 3 years. Fibre with Oeko-Tex 100 label.

Environmental disadvantages: Paper manufacturing process which consumes energy and water.

Raw material used: Pulp extracted from the folicle sheath of the abaca.

Producing countries: Tropical regions: the Philippines, Central America.

Composition label: Paper fibre.



● FIBRE ISSUE DE LA CASÉINE DE LAIT / MILK CASEIN FIBRE

Avantages environnementaux : Fibre labellisée Oeko-Tex 100.

Inconvénients environnementaux : Difficultés à extraire industriellement la caséine de lait ; les améliorations sont liées aux progrès de la génétique. Acide sulfurique utilisé dans le filage.

Matière première utilisée : Caséine (protéine) de lait.

Etiquette de composition : Protéinique.

Environmental advantages: Fibre with Oeko-Tex 100 label.

Environmental disadvantages: Problems with the industrial extraction of milk casein; improvement is dependent on progress in genetics. Sulphuric acid used in weaving.

Raw material used: Milk casein (protein).

Composition label: Protein.

● FIBRE ISSUE DU SOJA / SOYA FIBRE

Avantages environnementaux : Plant de soja très résistant. Impression papier transfert possible à température ambiante (réduction des coûts énergétiques).

Inconvénients environnementaux : Culture transgénique.

Partie de la plante utilisée : Protéine extraite de l'huile de soja pressée.

Pays producteurs : Etats-Unis, Brésil, Argentine, Chine, Inde.

Etiquette de composition : Protéinique.

Environmental advantages: Soya plants are very resistant. Paper impression transfer possible at room temperature (reduction in energy costs).

Environmental disadvantages: Transgenic crop.

Part of the plant used: Protein extracted from pressed soya oil.

Producing countries: United States, Brazil, Argentina, China, India.

Composition label: Protein.

FIBRES SYNTHÉTIQUES / *SYNTHETIC FIBRES*

● POLYLACTIDE OU FIBRE À BASE DE MAÏS / *POLYLACTIDE OR CORN-BASED FIBRE*

Avantages environnementaux : Biodégradable, biocompatible et biorésorbable.

Inconvénients environnementaux : Maïs transgénique. Matières premières utilisées aussi par l'industrie alimentaire.

Matière première utilisée : Amidon de maïs et de toutes plantes sucrières. A l'avenir, utilisation des parties non comestibles des plantes.

Pays producteurs : Etats-Unis (pays d'approvisionnement pour la fibre Ingeo®).

Etiquette de composition : Polylactide.

Environmental advantages: Biodegradable, biocompatible and bio-absorbable.

Environmental disadvantages: Transgenic corn. Raw material also used by the food industry.

Raw material used: Corn starch and starch from all sugar-producing plants. In the future, use of non-edible parts of the plants.

Producing countries: United States (supplier country for the Ingeo® fibre).

Composition label: Polylactide.

● PTT / *PTT*

Avantages environnementaux : Diminution de la consommation d'énergie (40%) et des émissions des gaz à effet de serre (50%) par rapport à la synthèse d'un polyester classique.

Inconvénients environnementaux : Maïs transgénique. Matières premières utilisées aussi par l'industrie alimentaire.

Matière première utilisée : Amidon de maïs et de toutes plantes sucrières. A l'avenir, utilisation des parties non comestibles des plantes.

Etiquette de composition : Polyester.

Environmental advantages: 40% energy consumption reduction and 50% greenhouse gas reduction compared to classic polyester synthesis.

Environmental disadvantages: Transgenic corn. Raw materials also used by the food industry.

Raw material used: Corn starch and starch from all sugar-producing plants. In the future, use of non-edible parts of the plants.

Composition label: Polyester.

● POLYESTER RECYCLÉ / *RECYCLED POLYESTER*

Avantages environnementaux : Recyclage du plastique usagé, notamment des bouteilles d'eau en PET. Economie de 700 kg de pétrole brut pour une tonne de plastique recyclé.

Inconvénients environnementaux : Le recyclage par fusion ne peut être effectué que 2 fois maximum à cause des impuretés. Possibilité de recycler à l'infini le polyester par dépolymérisation-purification-repolymérisation : Ecosensor® d'Asahi Kasei.

Etiquette de composition : Polyester.

Environmental advantages: Recycling of used plastic, in particular water bottles made of PET. 700 kg of crude oil saved for one ton of recycled plastic.

Environmental disadvantages: Recycling by fusion can only be carried out twice at most because of impurities. Possibility of endlessly recycling polyester by depolymerisation- purification- repolymerisation: Ecosensor® d'Asahi Kasei.

Composition label: Polyester.

L'ère des trois C arrive : Commerce équitable, Coton équitable, Coton biologique

The age of the three Cs has arrived: Fair-trade Commerce, Fair-trade Cotton, Organic Cotton

LE **COMMERCE ÉQUITABLE** est un **partenariat commercial** entre producteurs du Sud et consommateurs du Nord, basé sur le dialogue, la confiance (transparence et traçabilité) et l'intérêt partagé à promouvoir et garantir une meilleure équité dans le commerce international.

IL POURSUIT DEUX OBJECTIFS MAJEURS :

1. Améliorer les conditions de vie et de travail des petits producteurs du Sud.
2. Modifier les relations du commerce international.

FAIR TRADE is a **commercial partnership** between producers from the South and consumers in the North. It is based on dialogue, trust (transparency and traceability) and a common interest in promoting and guaranteeing fairness in international trade.

THERE ARE TWO MAIN OBJECTIVES :

1. Improving the living and working conditions of small producers in the South.
2. Changing international trade relations.



En 2007, 81% des Français connaissent le commerce équitable contre seulement 9% en 2000.

In 2007, 81% of French people have heard of fair trade compared to only 9% in 2000.

Source : Baromètre Ipsos

LE **COTON ÉQUITABLE** bénéficie de sa propre filière en France, depuis 2005, et est labellisé Max Havelaar par l'organisation FLO-CERT (FLO : Fairtrade Labelling Organizations). Cette filière offre la même qualité de coton que celle du coton traditionnel, tout en se souciant davantage de **proposer le prix le plus juste** (prix minimum garanti), de **garantir le respect des conditions de travail** et de **préserver l'environnement**.

Since 2005, **FAIR-TRADE COTTON** has had its own supply chain in France and carries the Max Havelaar label, certified by the FLO-CERT organization (FLO: Fairtrade Labelling Organizations). This chain offers the same quality of cotton as traditional cotton, whilst taking greater care to **offer the fairest price** (minimum price guarantee), to **ensure that working conditions are respected** and to **preserve the environment**.

LE COTON ÉQUITABLE EN 2007

- 10 813 tonnes de coton fibres vendues dans le monde.
- 2 400 tonnes de coton fibres vendues en France.
- 5 principaux pays producteurs : Inde, Mali, Sénégal, Burkina Faso, Cameroun.
- 35 042 producteurs bénéficiaires de la consommation de coton labellisé.

FAIR-TRADE COTTON IN 2007

- 10 813 tons of cotton fibres sold in the world.
- 2 400 tons of cotton fibres sold in France.
- 5 main producing countries: India, Mali, Senegal, Burkina Faso, Cameroon.
- 35 042 producers benefit from the consumption of cotton carrying a label.

Source : Max Havelaar France

LE COTON BIOLOGIQUE est une alternative de choix face aux méfaits du coton conventionnel.

La filière du coton conventionnel consomme 25% des insecticides et 11% des pesticides utilisés dans le monde, alors qu'elle représente seulement 2,4% de la surface agricole mondiale cultivée.

La réalisation d'un tee-shirt en coton conventionnel de 150 g nécessite, pour la simple culture du coton, 140 g de produits chimiques et 2 700 litres d'eau.

Le coton biologique utilise des **graines non traitées et garanties sans OGM**, se cultive **sans apports chimiques** et se **récolte manuellement**.

Résultats, le recours au coton biologique réduit la pollution des eaux souterraines, ralentit l'appauvrissement des sols, diminue les risques pour la santé des cultivateurs et **offre un coton non toxique et anallergique**.

Attention : l'utilisation du terme coton biologique est strictement réglementée (règlement européen 2092/91 jusqu'au 31/12/2008, puis règlement européen 834/2007 à partir du 01/01/2009).

ORGANIC COTTON is an alternative choice in the face of the detrimental effects of conventional cotton.

The conventional cotton production chain consumes 25% of insecticides and 11% of pesticides used in the world, but only accounts for 2.4% of the world's crop farming surface.

140 g of chemical products and 2 700 litres of water are required just to grow the conventional cotton needed to produce a t-shirt weighing 150 g.

Organic cotton uses **untreated seeds that are guaranteed non-GM**, is grown **without the addition of chemicals** and is **picked by hand**.

As a result, using organic cotton reduces the pollution of water tables, slows down the impoverishment of the soil and reduces the health risks for growers whilst **providing non-toxic, non-allergic cotton**.

NB : use of the term "organic cotton" is strictly controlled (European regulation 2092/91 until 31/12/2008, then European regulation 834/2007 from 01/01/2009).

LE COTON BIOLOGIQUE EN 2007

- 0,2% de la production mondiale de coton.
- 25 pays producteurs dont la Turquie (39,96%), l'Inde (32,43%), la Chine (7,04%), la Syrie (4,32%), le Pérou (3,48%), les Etats-Unis, l'Ouganda...

ORGANIC COTON IN 2007

- 0.2% of world cotton production.
- 25 producing countries including Turkey (39.96%), India (32.43%), China (7.04%), Syria (4.32%), Peru (3.48%), United States, Uganda, etc.

Sources : Organic Exchange et Helvetas



Photos : Chrystel DELAIGUE – FAIR' ETHIQUE

L'eau représente l'infinité des possibles
et contient les promesses du développement.

Regardons-nous dans le miroir de l'eau !

*Water represents infinite possibilities and carries
within it the promise of development.*

Let us look at ourselves in the mirror of water!

5 solutions contre 5 sources de pollutions de l'eau

5 solutions to 5 sources of water pollution

(Sources : IFTH & ADEME)



Les principales sources de pollution de l'eau, liées à l'industrie textile, se comptent sur les cinq doigts d'une main :

The main sources of water pollution, linked to the textile industry, can be counted on the fingers of one hand:

- | | |
|---|---|
| ❶ Le lavage de la laine, à l'origine de graisses, suints et autres impuretés. | ❶ <i>Washing wool, which gives rise to grease, suints and other impurities.</i> |
| ❷ Le tissage et le tricotage, familiers des agents d'encollage et d'ensimage. | ❷ <i>Weaving and knitting, which regularly use gumming agents and lubricants.</i> |
| ❸ La teinture, utilisatrice de colorants, de produits auxiliaires, de détergents... | ❸ <i>Dyeing, which uses dyes, auxiliary agents, detergents, etc.</i> |
| ❹ L'impression et ses pigments, colorants, liants et autres épaississants. | ❹ <i>Printing with its related pigments, dyes, binders and other thickening agents.</i> |
| ❺ L'enduction et le non-tissé et leur pâte d'enduction. | ❺ <i>Coating and non-woven fabric and coating paste.</i> |



Les polluants les plus rencontrés dans les effluents se comptent eux aussi sur les cinq doigts d'une autre main :
The pollutants most frequently found in effluents can also be counted on the fingers of one hand:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❶ Les colorants (couleur, métaux, composés organohalogénés...). ❷ Les produits auxiliaires contenus dans la formulation du colorant. ❸ Les produits chimiques de base (alcalis, sels, agents de réduction et d'oxydation...). ❹ Les produits auxiliaires utilisés dans les procédés de teinture (véhiculeurs, mouillants, dispersants...). ❺ Les produits présents sur la fibre écrue (résidus de pesticides ou produits d'ensimage...). | <ul style="list-style-type: none"> ❶ Dyes (colour, metals, organohalogenated components, etc.). ❷ Auxiliary agents contained in the formula of the dye. ❸ Basic chemicals (alkalis, salts, reducing and oxidizing agents, etc.). ❹ Auxiliary agents used in dyeing processes (carriers, wetting agents, dispersing agents, etc.). ❺ Products present on the unbleached fibres (pesticide residues or yarn lubricants, etc.). |
|--|---|



Heureusement, les solutions pour réduire les rejets et la consommation en eau se comptent sur les cinq doigts de la main qui doit nous guider :
Fortunately, the solutions to reduce discharges and water consumption can equally be counted on the fingers of one hand:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❶ Gérer et optimiser les quantités de produits mis en œuvre : former le personnel, contrôler les paramètres du procédé (pH, débit...), effectuer un bilan des entrées/sorties pour identifier les priorités et ainsi améliorer les performances environnementales. ❷ Sélectionner et/ou substituer les produits afin de remplacer les produits fortement polluants, difficilement éliminables ou présentant un caractère toxique par des produits de remplacement à moindre impact sur la qualité de l'eau ou plus facilement biodégradables. ❸ Optimiser les procédés et le matériel afin d'éliminer les produits toxiques ou difficilement biodégradables et de réduire la consommation en eau. ❹ Récupérer et recycler certains bains. ❺ Epurer par voie biologique, avec de la boue activée par exemple. | <ul style="list-style-type: none"> ❶ Manage and optimise the quantities of products used: by training personnel, by controlling process parameters (pH, flow, etc.), by assessing inputs/outputs to identify priorities and thereby improve environmental performance. ❷ Select and/or substitute products in order to replace the most polluting substances, and those which are hard to get rid of or which are toxic by alternative products which have less impact on water quality or which biodegrade more easily. ❸ Optimise processes and equipment to eliminate toxic products or those which do not biodegrade easily and to reduce water consumption. ❹ Recover and recycle certain baths. ❺ Use biological means to purify, for example with activated sludge. |
|--|---|

L'ACV et l'éco-conception entrent en scène

LCA and ecodesign make their appearance

Les principes généraux pour le respect de l'environnement sont :

- Éviter l'utilisation de matières nocives pour l'environnement.
- Maîtriser et limiter les rejets dans l'air, l'eau et les sols.
- Réduire la consommation des matières.
- Recycler les matières utilisées.

Ces quatre principes doivent être respectés tout au long de la chaîne qui relie l'agriculteur au consommateur. La notion d'Analyse du Cycle de Vie (ACV) du produit s'avère alors capitale.

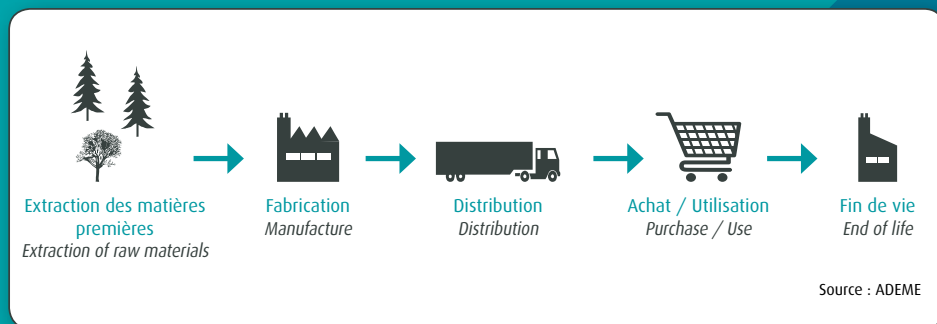
La force de l'ACV réside dans sa capacité à prendre en compte tous les impacts environnementaux d'un produit tout au long de son cycle de vie, depuis l'extraction des matières premières qui le composent jusqu'à son élimination en fin de vie, en passant par les phases de distribution et d'utilisation, soit du berceau à la tombe.

The general principles for respect of the environment are:

- Avoid using materials that are harmful for the environment.
- Control and limit discharges into the air, the water and the soil.
- Reduce consumption of materials.
- Recycle materials used.

These four principles should be observed throughout the chain that links the farmer to the consumer. The notion of Life Cycle Analysis (LCA) of a product is of capital importance.

The strength of LCA lies in its ability to take into account all the environmental impact of a product for the whole length of its life cycle, from the extraction of the raw materials of which it is made through to its elimination at the end of its life, including the distribution and utilisation phases, on other words from cradle to grave.



L'ACV quantifie les flux de matières et les énergies entrants et sortants (matières premières, énergie, eau, produits chimiques...) à chaque étape du cycle de vie du produit. A partir de ces données, on procède à l'évaluation d'un ensemble d'impacts environnementaux : consommation d'eau et d'énergie, réchauffement climatique, épuisement des ressources naturelles, acidification, eutrophication, toxicité aquatique et humaine, quantité de déchets générés...

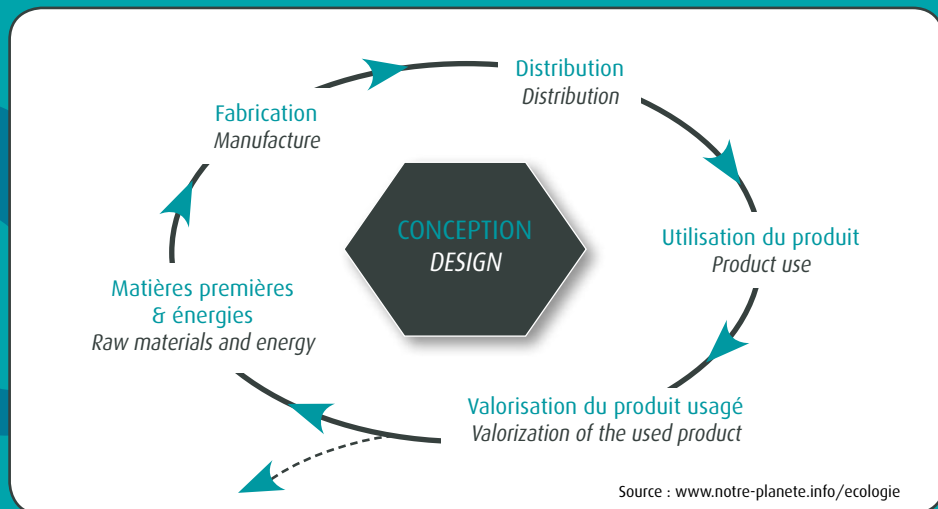
LCA quantifies incoming/outgoing fluxes of materials and energy (raw materials, energy, water, chemicals, etc.) at each stage of the life cycle of a product. Using this data, overall environmental impact is evaluated: water and energy consumption, climate warming, depletion of natural resources, acidification, eutrophication, aquatic and human toxicity, amount of waste generated, etc.

L'enjeu majeur de l'ACV est d'identifier les principales sources d'impacts environnementaux et ainsi d'éviter ou, le cas échéant, d'arbitrer les transferts de pollutions liés aux différentes alternatives envisagées. C'est donc un outil d'aide à la décision aux politiques industrielles (choix de conception, de procédés, d'amélioration des produits...) ou publiques (choix de filières de valorisation, critères d'écobellisation des produits...).

The major focus of LCA is to identify the main sources of environmental impact in order to avoid them or, as appropriate, to arbitrate pollution transfers linked to the different alternatives under consideration. It is therefore a useful decision-making tool for industrial policies (design choices, processes, product improvement, etc.) or public policies (choice of development pathways, criteria for eco-labelling products, etc.).

En outre, l'ACV est à la base de l'**éco-conception**, démarche qui vise à intégrer, en plus des critères habituels entrant en jeu dans la conception d'un produit (attentes clients, coûts, fonctionnalités...), les impacts environnementaux.

*Moreover, LCA is the basis for **ecodesign**, a process which aims to include environmental impact in product design, as well as the usual criteria that come into play (clients expectations, costs, functionalities, etc.).*



Un produit **éco-conçu** est donc un produit qui **optimise les impacts sur l'environnement et sur la santé humaine** tout au long de son cycle de vie, tout en conservant ses performances lors de son utilisation.

*An **eco-designed product** is thus a product which **optimises the impact on the environment and on human health** for the entire length of its life cycle, whilst preserving its performance when utilised.*

Le cycle de vie d'un jean passé au rayon X de l'environnement

The life-cycle of a pair of jeans seen through an environmental x-ray

(Source : ADEME)



- 1. Traditional cotton cultivation:** Water + pesticides + artificial fertilizers + fuel (related to agricultural machinery)
- 2. Transport from India, Uzbekistan or Egypt to Tunisia (by boat, train or truck):** Greenhouse gases + energy
- 3. Spinning mill:** Electricity
- 4. Finishing (dyeing and treatments):** Chemicals + water + energy
- 5. Weaving and production of the denim fabric:** Energy + water effluents
- 6. Manufacturing and attaching rivets and buttons:** Chemicals
- 7. Treatments (to look faded and worn-in):** Chemicals (chlorine) + destruction of the ozone layer
- 8. Transport to France (by boat then by truck):** Greenhouse gases + energy
- 9. Use and maintenance:** Electricity + washing powder
- 10. End of life / recycling (household waste or donation):** Incinerated waste or recycling

Caractéristiques du Jean

666 grammes, 6 rivets et 4 boutons.

Fabriqué en Tunisie avec du coton provenant d'Inde, d'Ouzbékistan ou d'Égypte, puis vendu en France.

Porté 1 fois par semaine durant 4 ans.

Lavé à 40°C (lave-linge de classe C) après 3 portés, puis repassé.

Après 4 ans d'utilisation, le jean sera soit jeté avec les déchets ménagers (donc incinéré ou mis en décharge), soit donné ou vendu pour une 2^{ème} utilisation de 4 autres années.

Characteristics of jeans

666 grams, 6 rivets and 4 buttons.

Manufactured in Tunisia with cotton produced in India, Uzbekistan or Egypt, then sold in France.

Worn 1 day per week during 4 years.

Washed in a class C washing machine at 40°C after they have been worn 3 times, then ironed.

After 4 years of use, jeans are thrown away with the household waste (then incinerated or taken to a landfill) half the time, or are given away or sold for a second use of another 4 years.

- **Consommation d'énergie primaire** : consommation des ressources énergétiques naturelles. *Primary energy consumption*: consumption of natural energy resources.
- **Changement climatique** : émissions des gaz à effet de serre responsables du changement climatique. *Climate change*: emissions of greenhouse gases which are responsible for climate change.
- **Destruction de la couche d'ozone** : dommages effectués à la couche d'ozone. *Ozone layer depletion*: damage done to the ozone layer.
- **Toxicité humaine** : émissions dans l'air, l'eau et le sol, de substances toxiques présentant un risque potentiel pour l'homme. *Human toxicity*: emissions in the air, water and soils of toxic substances which present a potential risk for human beings.
- **Ecotoxicité aquatique** : émissions dans l'air, l'eau et le sol, de substances toxiques présentant un risque potentiel pour la faune et la flore aquatique. *Aquatic eco-toxicity*: emissions in the air, water and soils of toxic substances which present a potential risk for aquatic fauna and flora.
- **Eutrophisation des eaux** : concentration excessive de nutriments dans l'eau (en particulier les nitrates et les phosphates) qui provoquent la prolifération d'algues consommatrices d'oxygène, qui elles-mêmes étouffent la vie aquatique, diminuant ainsi la faune et la flore. *Water eutrophication*: decrease in aquatic fauna and flora due to excessive development of algae which consume oxygen, development which is facilitated by an excessive concentration of nutrients in water (especially nitrates and phosphates).
- **Consommation d'eau** : consommation d'eau directement liée au cycle de vie du pantalon (irrigation des champs de coton, consommation d'eau lors de la fabrication et l'utilisation du pantalon...). *Water consumption*: water consumption directly linked to the trousers life cycle (irrigation of cotton fields, water consumption during the manufacturing and utilization of trousers, etc.).
- **Production de déchets "ménagers"** : quantité de déchets produits directement liés au cycle de vie du pantalon (pertes de coton, emballage de la lessive, pantalon usagé...). *Production of household waste*: quantity of waste that is produced as a direct result of the trousers life cycle (loss of cotton, washing powder's packaging, waste trousers, etc.).

- Contribue entre 5 et 9% au cycle de vie total. *Contributes between 5 and 9% to the total life cycle.*
- Contribue entre 10 et 34% au cycle de vie total. *Contributes between 10 and 34% to the total life cycle.*
- Contribue entre 35 et 59% au cycle de vie total. *Contributes between 35 and 59% to the total life cycle.*
- Contribue à plus de 60% au cycle de vie total. *Contributes more than 60% to the total life cycle.*

L'air ressemble au vide mais n'est pas le vide.
Il le remplit et soutient de manière invisible
la vie et son évolution.

Ouvrons en grand les fenêtres de notre avenir !

*Air resembles the void but it is not the void.
Air fills the void and invisibly supports life and its evolution.*

Let us fling wide open the windows of our future!

Tous en marche pour une réduction drastique des émissions de gaz à effet de serre

Working together for a drastic reduction in greenhouse gases

D'UN PHÉNOMÈNE PHYSIQUE NATUREL À UN DANGER POUR LA PLANÈTE FROM NATURAL PHYSICAL PHENOMENON TO DANGER FOR THE PLANET

Ce n'est plus un secret pour personne, la température à la surface du globe augmente de façon très rapide. Cette hausse pourrait devenir beaucoup plus importante que toutes celles survenues au cours des 10 000 dernières années. Ce réchauffement risque, à son tour, d'entraîner d'importantes modifications climatiques en rendant plus fréquentes les phénomènes météorologiques extrêmes (tempêtes, inondations, canicules...) et en contribuant aussi à bouleverser des milieux écologiques fragiles, tels que l'Amazonie, l'Arctique, les zones littorales, les régions deltaïques....

Au banc des accusés figurent les gaz à effet de serre. L'effet de serre est un phénomène physique naturel. Présents en petite quantité dans l'atmosphère, certains gaz, comme le gaz carbonique CO₂ ou le méthane, retiennent une large part du rayonnement solaire. Ils permettent ainsi le maintien sur terre d'une température moyenne d'environ 15°C. Sans eux, la température globale atteindrait à peine -18°C.

It is no longer a secret for anyone that the earth's surface temperature is rising very rapidly. This increase could become much bigger than any of the previous increases that have occurred in the past 10 000 years. This warming is in turn likely to bring with it major climate change by increasing the frequency of extreme meteorological phenomena (storms, floods, heat waves, etc.) and also by contributing to the disruption of fragile ecological areas, such as the Amazon, the Arctic, coastal zones, delta regions, etc.

Greenhouse gases are sitting in the dock. Greenhouse gases are a natural physical phenomenon. Already present in the atmosphere, certain gases, such as carbon dioxide CO₂ or methane, retain a large part of the sun's rays. By doing so, they allow an average temperature of about 15°C to be maintained on earth. Without them, global temperature would reach barely -18°C.

Comme chacun le sait, le développement économique, historiquement fondé sur l'utilisation de sources d'énergies fossiles (charbon, pétrole...), a entraîné des émissions croissantes de CO₂.

As everyone knows, economic development, historically based on the use of fossil fuels (coal, crude oil, etc.), has brought with it growing CO₂ emissions.

UNE MOBILISATION MONDIALE WORLD MOBILISATION

Depuis la signature du protocole de Kyoto en 1997, un consensus international commence à voir le jour sur les objectifs de réduction que l'humanité devrait atteindre pour stabiliser, à long terme, le climat. Ainsi, depuis le sommet des pays du G8 en juin 2007, certains gouvernements (Etats-Unis, Canada, Russie, Japon, France, Royaume-Uni, Allemagne, Italie) estiment que les nations les plus riches devraient diminuer de moitié leur impact climatique d'ici à 2050. Au niveau de l'UE, l'objectif pris est encore plus important : il s'agit de diminuer les émissions de gaz à effet de serre d'environ 75%, soit une division par quatre.

Ce "Facteur Quatre", comme on l'appelle déjà, n'est pas hors de portée. Mais pour être atteint, tous les leviers à notre disposition devront être utilisés.

La lutte contre le réchauffement climatique commence par une évolution des comportements. De véritables gisements d'économies se cachent derrière un meilleur usage de l'énergie dans le logement, le bâtiment, les transports ou l'industrie. Les émissions de carbone peuvent aussi être réduites dès la conception des produits.

Le transfert vers des énergies fossiles plus pauvres en carbone est une solution largement mise en application aujourd'hui. La France s'est engagée à produire 20% de son électricité à partir des énergies renouvelables (énergies solaire, éolienne et hydraulique) à l'horizon 2010, contre 15% actuellement. Dans le domaine des transports, des programmes sont lancés à l'échelle européenne et nationale pour mettre au point des carburants plus propres et des moteurs plus performants.

Since the Kyoto protocol was signed in 1997, there has been growing international consensus about the reduction targets that mankind should achieve in order to stabilise the climate in the long term. Thus, since the G8 summit in June 2007, some governments (United States, Canada, Russia, Japan, France, United Kingdom, Germany and Italy) estimate that the richest nations should reduce their impact on the climate by half by 2050. At an EU level, the target set is even greater: the aim is to reduce greenhouse gas emissions by about 75%, i.e. to a quarter of current levels.

This "Four Factor", as it is already known, is not out of reach. But in order to achieve it, all the levers at our disposal must be used.

The battle against global warming starts with a change in habits. Real economic opportunities are to be found in better energy use in housing, building, transport or industry. Carbon emissions can also be reduced right from the design stage.

The transfer to fossil fuels that contain less carbon is a widely used solution nowadays. France has committed to producing 20% of its electricity from renewable sources (solar, wind and hydraulic) by 2010, as against 15% currently. In the transport field, European and national programs have been launched to develop and perfect cleaner fuels and higher performance engines.



Source : ADEME

Compensons dès maintenant les émissions de CO₂

Let us begin CO₂ compensation today

A côté des indispensables mesures de réduction des consommations d'énergie et de développement des énergies renouvelables, **le mécanisme de compensation carbone volontaire** peut être une solution complémentaire, **pour lutter contre les émissions de gaz à effet de serre.**

C'est un mécanisme de financement par lequel **une entité** (administration, entreprise, particulier) **substitue**, de manière partielle ou totale, **une réduction à la source de ses propres émissions de gaz à effet de serre** par une quantité équivalente de **crédits carbone**, en les achetant auprès d'un tiers.

Concrètement, la **compensation** consiste à **mesurer** les émissions de gaz à effet de serre générées par une activité (transport, chauffage...) puis, après avoir cherché à **réduire** au maximum ces émissions, à **financer** un projet de réduction des émissions de gaz à effet de serre ou de séquestration du carbone : énergie renouvelable, efficacité énergétique ou de reboisement, qui permettra de réduire, dans un autre lieu, un même volume de gaz à effet de serre. Le principe sous-jacent étant qu'une quantité donnée de CO₂ émise dans un endroit peut être "compensée" par la réduction ou la séquestration d'une quantité équivalente de CO₂ en un autre lieu. Ce principe de **neutralité géographique** est au cœur des mécanismes mis en place par le protocole de Kyoto.

Il est important de souligner que la **compensation volontaire** doit s'inscrire dans une logique de **neutralité carbone** : elle doit toujours accompagner ou suivre la mise en œuvre de solutions énergétiques alternatives ou d'efforts de réduction des émissions.

*Alongside indispensable measures to reduce energy consumption and develop renewable energies, **the voluntary carbon compensation mechanism** may be a complementary solution to combating greenhouse gas emissions.*

*This is a financial mechanism whereby a **given entity** (administration, business, individual) **substitutes**, partially or wholly, **a reduction at source of their own greenhouse gas emissions** for an equivalent amount of **carbon credits**, by purchasing them from a third party.*

*In concrete terms, this **compensation** consists in **measuring** the greenhouse gas emissions generated by an activity (transport, heating, etc.) then, having tried to **reduce** these emissions as much*

*as possible, in **financing** a project to reduce greenhouse gas emissions or carbon sequestration: renewable energy, energy efficiency or reforestation, which will allow the reduction, in another place, of an equal volume of greenhouse gas. The underlying principle being that a given quantity of*

*CO₂ given off in one place can be "compensated" for by the reduction or sequestration of an equivalent amount of CO₂ in another place. **This principal of geographical neutrality** is at the heart of the mechanisms put in place by the Kyoto protocol.*

*It should be underlined that **voluntary compensation** must form part of a carbon neutrality logic: it should always be accompanied by or follow the implementation of alternative energy solutions or efforts to reduce emissions.*



Exemple de la société textile suisse Switcher, qui compense l'impact sur le climat de certains de ces produits.

Example of the Swiss textile firm Switcher, which compensates the climatic impact of some of its products.

③ Ventes / Siège de Lausanne, Suisse

Sales / Headquarter Lausanne, CH

- Bateau, avion / Shipping, flights 0,07 kg
- Locaux Switcher / Switcher premises 0,01 kg
- **Total** **0,08 kg**

① Coton de Gujarat

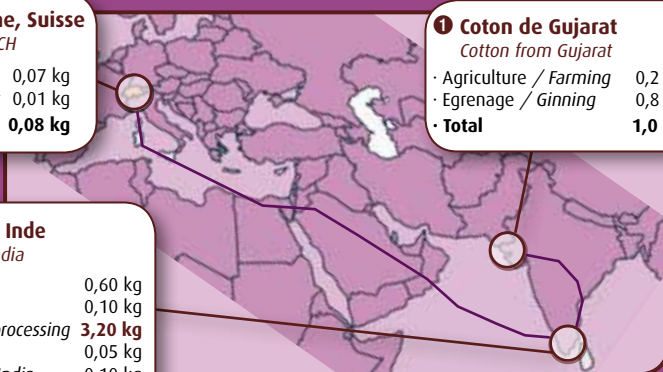
Cotton from Gujarat

- Agriculture / Farming 0,2 kg
- Egrenage / Ginning 0,8 kg
- **Total** **1,0 kg**

② T-shirt produit à Tiruppur, Inde

T-shirt Production Tiruppur, India

- Filature / Spinning 0,60 kg
- Tricotage / Knitting 0,10 kg
- Teinture, traitements / Dyeing, processing **3,20 kg**
- Confection / Making-up 0,05 kg
- Transport en Inde / Transports India 0,10 kg
- **Total** **4,05 kg**



Un T-shirt produit en Inde à Tirupur a un bagage de quelques 5,5 kg d'émissions de CO₂ lorsqu'il parvient au rayon de vente d'une boutique Switcher. Ces émissions sont dues en majeure partie au processus de teinture et de finissage dans l'usine de Tirupur, et dans une moindre mesure à la culture et la transformation du coton.

A T-shirt produced in India at Tirupur carries some 5.5 kg of CO₂ emissions when it reaches the shelves of a Switcher boutique. These emissions are largely due to the dyeing and finishing processes in the factory at Tirupur, and to a least degree to the growing and transformation of cotton.

Produit / Product	Poids (kg) Weight (kg)	Quantité de CO ₂ (kg) Quantity of CO ₂ (kg)	Prix (€) Price (€)
Unité de négoce internationale CO ₂ International unit of CO ₂ trade		1 000	15,6
Matière textile (coton, synthétique) Textile fabric (cotton, synthetic)	1	16,5	0,26
T-shirt	0,33	5,5	0,09
Sweat-shirt	0,5	8,25	0,13
Casquette / Cap	0,1	1,65	0,03

Ainsi, avec la vente d'un demi-million de tee-shirts, Switcher pourrait financer des projets de protection du climat à l'étranger, projets qui permettraient de réduire les quelques 2 700 tonnes de CO₂ engendrées lors de la production.

In this way, with the sale of half a million t-shirts, Switcher could finance climate protection projects abroad, projects which would allow the reduction of the 2,700 tons of CO₂ created during the production phase.

Source : www.switcher.ch

Quelques astuces pour maîtriser votre consommation d'énergie

A few tips to help reduce your energy consumption

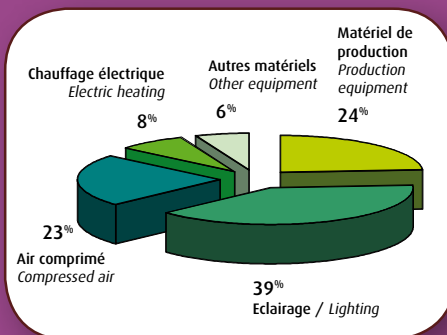
(Source : ADEME)

DANS LE SECTEUR DE LA CONFECTION / IN THE CLOTHING INDUSTRY

■ RÉPARTITION DE LA FACTURE D'ÉLECTRICITÉ ELECTRICITY BILL SPLIT

Dans une entreprise moyenne de confection, **l'électricité** représente 34% de la consommation d'énergie (kWh) mais **57% de la facture énergétique (€)**.

*In an average making-up plant, **electricity** accounts for 34% of energy consumption (kWh) but **57% of the energy bill (€)**.*



■ QUELQUES SOLUTIONS SIMPLES / A FEW SIMPLE SOLUTIONS

> Éclairage : Choisissez des lampes plus efficaces

- Tubes fluorescents.
- Lampes à décharge.
- Lampes fluocompactes.

> Lighting: Choose the most efficient lamps

- Neon tubes.
- Discharge lamps.
- Compact fluorescent lamps.

> Machines de production de confection (notamment machines à coudre) :

Adoptez une meilleure gestion des marches / arrêts

- Installez une horloge pour la régulation des heures de marche ; un moteur en attente coûte plus cher qu'un moteur qui produit.

> Making-up machines (in particular sewing machines):

Adopt more effective methods to optimize periods of activity / inactivity

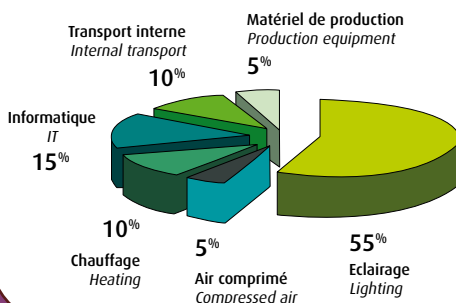
- Install a clock to regulate the length of time that machines are used; a motor that is idle costs more than one that is in production.

- > **Air comprimé : Limitez les fuites et la pression sur les appareils**
 - Pression : ne pas dépasser 7,5 bars.
 - Fuites : vérifier périodiquement le réseau d'air comprimé pour les limiter ; les fuites peuvent s'élever jusqu'à 40% de la consommation.

- > ***Compressed air: Limit leaks and pressure in apparatus***
 - *Pressure: do not exceed 7.5 bars.*
 - *Leaks: check the compressed air network at regular intervals to limit leaks; which can account for up to 40% of consumption.*

SUR LES PLATE-FORMES LOGISTIQUES / ON LOGISTICAL PLATFORMS

■ RÉPARTITION DE LA CONSOMMATION D'ÉLECTRICITÉ / *ELECTRICITY CONSUMPTION SPLIT*



■ QUELQUES SOLUTIONS SIMPLES / *A FEW SIMPLE SOLUTIONS*

- Arrêtez l'éclairage lors de la pause déjeuner.
- Installez des détecteurs de présence dans les stocks pour gérer l'éclairage.
- Installez des ferme-portes automatiques dans les bureaux chauffés.

- *Turn off lighting during the lunch break.*
- *Install movement sensors in stock rooms to control lighting.*
- *Install automatically closing doors in heated offices.*



**Mille et un profils de clients...
pour une seule et unique cause.**

Passons de la conviction à la consommation !

***One thousand and one clients...
all working for a single cause.***

Let us move on from conviction to consumption!

Le développement durable, par nécessité ou par conviction ?

Sustainable development, by necessity or by conviction?

→ 2008, UNE PÉRIODE CHARNIÈRE ! / 2008 A PIVOTAL MOMENT!

Le développement durable est une notion largement diffusée : en 2008, **90%** des Français connaissent l'expression. Les 3/4 des Français reconnaissent la nécessité d'agir ; seuls 10% disent que c'est une mode.

Ainsi, **66,5%** des Français déclarent avoir changé de comportement, bien qu'ils soient plus guidés par la nécessité (eau, énergie, déchets...) que par la conviction.

Toutefois, un réel décalage subsiste entre l'intention et l'acte d'achat.

*Sustainable development is a widely disseminated concept: in 2008, **90%** of French people know the term. 3/4 of French people recognise the need for action; only 10% say that it is just a fashion.*

*So, **66.5%** of French people claim they have change their behaviour, although they are still directed more by necessity (water, energy, waste, etc.) than by conviction.*

However, a gap remains between intention and purchase.

→ UNE ATTENTE FORTE D'ACTION ET D'INFORMATION HIGH EXPECTATIONS OF ACTION AND INFORMATION

① De la part des politiques...

- **74%** pensent que les politiques et les collectivités ne prennent pas assez en compte l'environnement (78% en 2006).

① From politicians...

- **74%** think that politicians and local authorities do not take the environment into account enough (78% in 2006).

② Et des entreprises...

- **3/4** des Français considèrent que les entreprises ne leur donnent pas assez d'informations sur les conditions de fabrication des produits.
- **83%** estiment que les conditions de production et de fabrication représentent un bon argument de vente.

② And businesses...

- **3/4** of the French people consider that businesses do not give them enough information about the manufacturing conditions of their products.
- **83%** feel that production and manufacturing conditions is a good sales argument.

Les **préoccupations majeures des Français** en matière de RSE (Responsabilité Sociétale des Entreprises) en 2008 sont la **santé et la sécurité des salariés** (pour 78,3% d'entre eux) **et des clients** (pour 64,8%).

*The main concerns of French people in respect of CSR (Corporate Social Responsibility) in 2008 are the **health and safety of employees** (for 78.3% of them) and of clients (for 64.8% of them).*



→ UN ENJEU D'INFORMATION ET D'ACCESSIBILITÉ À RELEVÉR *HIGH EXPECTATIONS OF ACTION AND INFORMATION*

- **51,4% des Français ne savent pas où acheter des produits ou services responsables !**
 - **61,7% des Français souhaitent disposer d'informations sur l'impact environnemental sur les étiquettes des produits.**
 - **75% des Français associent la consommation responsable à la réduction de leur consommation ("Ne plus, Réduire"), soit une hausse de 19 points par rapport à 2006.**
- ***51.4% of French people do not know where to buy responsible goods and services!***
 - ***61.7% of French people would like to have information about environmental impact on product labels.***
 - ***75% of the French people associate responsible consumption with a reduction in their consumption ("No more, Reduce"), which is an increase of 19 points compared to 2006.***

CONCLUSION : UNE "RÉ-ACTION" NÉCESSAIRE ! / CONCLUSION: A RE-ACTION IS NECESSARY!

- ❶ Créer une **offre lisible et reconnaissable** (labels, éco-produits, étiquetage carbone...) et ne pas tromper les consommateurs sur l'argument écologique.
 - ❷ **Donner envie aux consommateurs** en mettant en avant les avantages à consommer autrement.
 - ❸ Développer une offre responsable **sans pour autant vendre plus cher**.
 - ❹ **Concevoir et promouvoir autrement** les produits ou services responsables, et oser une offre innovante car la demande existe.
 - ❺ **Pédagogie et éducation** sont plus que jamais indispensables, notamment auprès des jeunes.
- ❶ *Create a **legible and recognisable offer** (labels, eco-products, carbon labelling, etc.) and do not deceive consumers about the ecological argument.*
 - ❷ ***Make consumers want to change** by emphasizing the advantages of consuming differently.*
 - ❸ *Develop a responsible offer **without selling more expensively**.*
 - ❹ ***Design and promote** responsible goods and services **differently**, and dare to be innovative because the demand is out there.*
 - ❺ ***Pedagogy and education** are more than ever indispensable, especially for young people.*

Extrait de l'enquête de l'Agence Ethicity
"Les Français et le Développement Durable", Février 2008.
Extract from the survey of Ethicity Agency
"French people and Sustainable Development", February 2008.

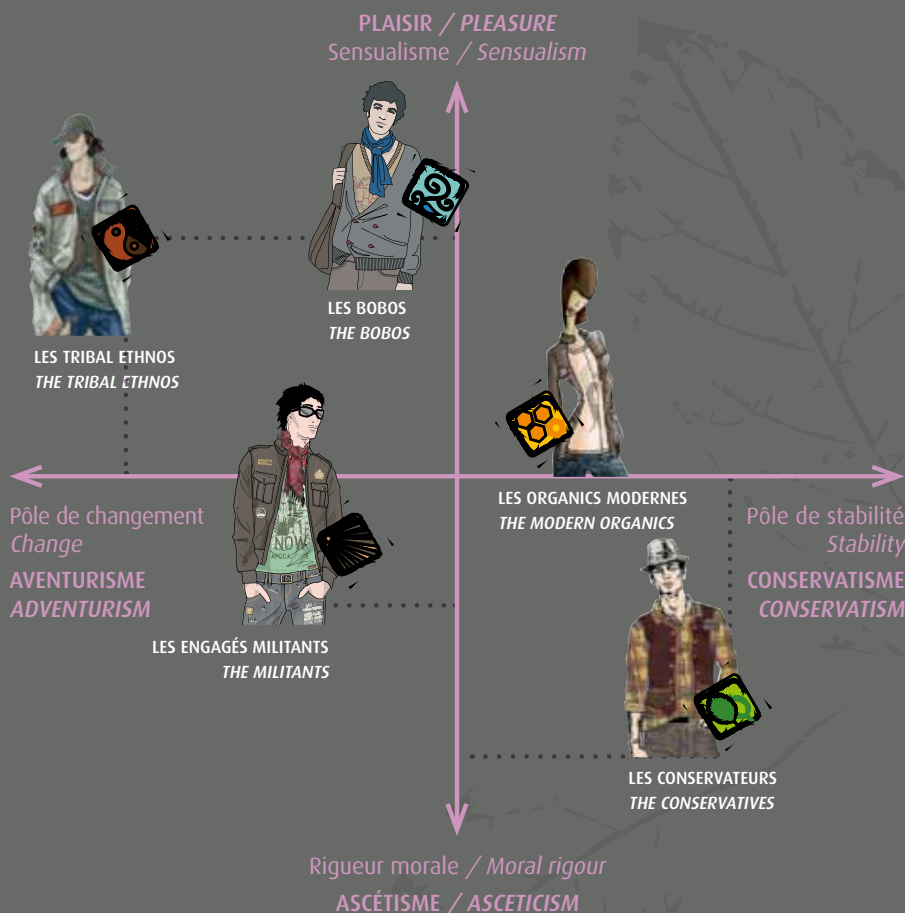


Militants, conservateurs, responsables... où en sont vos clients ?

Militancy, conservatism, leadership...
what stage are your clients at?

Plusieurs typologies de personnalités de gens ont actuellement, à différents degrés, une prise de conscience face à l'état de la planète. Ils la restituent à travers leurs attitudes et leurs choix d'achat pour leur garde-robe. Voici 5 profils majeurs, archétypes volontairement poussés ; les frontières les séparant étant moins définies dans la réalité.

Several people typologies had actually, at different levels, a conscience's awareness when being confronted with the planet's condition. They are now delivering it back through their attitudes and their choice of purchases for their wardrobe. Here are 5 major profiles, voluntarily inflated archetypes, because the frontiers separating them in reality being much less accentuated.



LES ENGAGÉS MILITANTS

Les **Engagés Militants** sont méfiants envers les entreprises et la mondialisation. Ils sont donc à la recherche de plus d'informations et d'actions de la part des entreprises. Ils tentent tout de même de se rapprocher d'une consommation respectueuse de l'environnement.

Pragmatiques, militants et volontaires, le vêtement devient le support de leurs revendications.

THE MILITANTS

*The **Militants** are suspicious of the companies and the globalization. Thus, they are in search of more informations and actions from the companies. However, they try to adopt a consumption which respects the environment.*

Pragmatic, militant and wilful, the garment becomes their claiming mediums.

LES CONSERVATEURS

Les **Conservateurs** sont une cible hétérogène et se situent dans la moyenne en termes de sensibilisation et de comportement pour le développement durable.

Leur mode de vie étant calqué sur le rythme des saisons, ils privilégient la fonctionnalité dans leurs achats de vêtements et prennent garde que les matières et le savoir-faire soient capables de traverser le temps, de vieillir et de se patiner.

THE CONSERVATIVES

*The **Conservatives** are an heterogeneous target and they are situated in the average in term of heightening and behaviour in favor of sustainable development.*

Because their way of life is following the seasons' rythm,

they prioritize the functionality in their garment purchases and pay attention that the materials and the know-how will be able to cross the time, to grow old and to develop a patina.

LES ORGANICS MODERNES

Les **Organics Modernes** sont les plus sensibles et les plus engagés en terme de développement durable : acteurs de la consommation responsable, ils ont adopté les éco-gestes et font confiance aux labels pour se guider dans leur consommation.

Ils ont un sens inné de la mode, à la fois classe, sportif tout en restant pratique. Des détails design apportent une touche de modernité à leur tenue.

THE MODERN ORGANICS

*The **Modern Organics** are the most sensitive and the most engaged in term of sustainable development: actors of the responsible consumption, they have adopted the eco-gesture and they have confidence in labels to be guided in their consumption.*

They have the fashion innate sense, both stylish and sportive, remaining practical.

LES BOBOS

Les **Bobos** sont une cible plus jeune, plus opportuniste dans ses choix de consommation. Plutôt sensibilisés au développement durable, ils le voient comme une opportunité, source de création de valeur.

Suiveurs de tendances, ils ont une nouvelle attitude de consommation entre réflexion et fashion. Ils veulent donner un sens et une réflexion à leur garde-robe tout en restant branchés.

THE BOBOS

The **Bobos** are a younger target, more opportunist in their consumption choices. Quiet sensitized to sustainable development, they consider it as an opportunity, a source of valuable creation.

Trend followers, they have a new consumption behaviour, between reflection and fashion. They want to give a sens and a reflection to their wardrobe while remaining trendy.

LES TRIBAL ETHNOS

Moins sensibilisés au développement durable, les **Tribal Ethnos** ont adopté une consommation responsable moins marquée que les autres, avant tout à cause de leur pouvoir d'achat moins élevé et du manque d'informations qu'ils ressentent.

Influencés par un esprit communautaire très fort, ils vivent en marge de la société de consommation et portent sur leurs vêtements, souvent d'influence militaire, des traces de voyages effectués à travers le monde.

THE TRIBAL ETHNOS

*Less sensitized of the sustainable development, the **Tribal Ethnos** have less than others adopted a responsible consumption, but it comes from their low purchasing power and because of the lake of information they feel.*

They are influenced by a strong communal spirit and they wear on their clothes, often with military influences, mentions about their trips all around the world.



Extrait du Cahier de Tendances "Green Forecast Focus"
réalisé par www.secret-service-style.com

Extract from the Book of Trends "Green Forecast Focus"
compiled by www.secret-service-style.com



Fil d'Ariane à l'intérieur du labyrinthe des labels

Ariadne's thread inside the labyrinth of labels

La vague du développement durable a entraîné une profusion de labels autour de l'idée, encore floue, de Textile Durable.

Deux notions encore mal établies s'entremêlent donc : la notion de Textile Durable et celle de Label.

Un premier consensus semble vouloir émerger autour d'une définition du **Textile Durable** : **une offre de textile qui dispose d'une ou plusieurs promesses consommateurs entrant dans le champ du développement durable : l'Environnement, le Biologique, l'Éthique, l'Équitable et la Santé.**

En parallèle, un second consensus se dessine autour de la notion de **Label** : **un signe de qualité présent sur l'étiquette des produits, porteur d'une promesse consommateurs spécifique.**

A la lumière de ces deux définitions, **une démarche de labellisation** se caractérise par :

- Une démarche volontaire, soutenue ou non par les pouvoirs publics.
- Une conformation à un cahier des charges, ou à un référentiel, ou à une charte, ou à des standards.
- La formulation d'une promesse adressée aux consommateurs.
- La simplification du repérage des produits répondant à cette promesse, par l'usage d'un logo ou d'une marque sur l'étiquette même.
- Une volonté d'information du consommateur.
- La mise en place d'un suivi, d'un contrôle, voire d'une certification.

The wave of sustainable development has brought in its wake a profusion of labels based on the still rather vague concept of Sustainable Textile.

Two ill-established ideas are thus being mixed together: one being Sustainable Textile and the other Label.

*An initial consensus is starting to emerge around a definition of **Sustainable Textile**: a textile offer that holds one or more consumer promises which are applicable in the framework of sustainable development: Environment, Organic, Ethics, Fair-trade and Health.*

*In parallel, a second consensus is growing around the concept of **Label** : a sign of quality present on the label of products and which carries a specific consumer promise.*

*In the light of these two definitions, a **labelling approach** has the following characteristics:*

- *It is a voluntary process, supported or not supported by the public authorities.*
- *It conforms to a specification, or a framework, or a charter, or to standards.*
- *It expresses a promise directly addressed to consumers.*
- *It makes it easy to pick out products that meet this promise, for instance by the use of a logo or a mark on the label itself.*
- *There is a real desire to inform the consumer.*
- *Follow-up and controls are set up, maybe even certification.*

CINQ FAMILLES DE LABELS SE DISPUTENT ACTUELLEMENT LE DEVANT DE LA SCÈNE
FIVE FAMILIES OF LABELS ARE CURRENTLY BATTLING FOR PRIMACY

Quelques labels / Some labels			
Environnement <i>Environment</i>	Biologique <i>Organic</i>	Santé <i>Health</i>	Ethique & Equitable <i>Ethical & Fair-trade</i>
			
Au côté de ces quatre univers, le domaine de l'engagement des entreprises dans des démarches de progrès émerge. <i>Alongside these four areas, the domain of businesses committed to progress initiatives is also emerging.</i>			

BILAN ET PERSPECTIVES / ASSESSMENT AND OUTLOOK

- Les labels textiles perdurent et se multiplient : 53 labels ont été identifiés en 2007 dont 17 nouveaux arrivants.
- Si les labels sont de plus en plus multicritères, ils sont également de plus en plus harmonisés.
- Les critères se structurent autour de labels phares.
- Les promesses doivent veiller à s'appuyer sur des garanties réelles.
- L'étiquetage doit s'effectuer avec rigueur.
- The textile labels have lasted and are multiplying: 53 labels were identified in 2007 of which 17 were new arrivals.
- If labels are becoming increasingly multi-criteria, they are also more and more harmonized.
- The criteria are structured around high-visibility labels.
- The promises made should take care that they are based on real guarantees.
- Labelling should be carried out meticulously.

CONCLUSION

Le **Textile Durable** a donc dépassé le simple statut de phénomène de mode, pour s'affirmer comme une lame de fond et devenir le vecteur d'innovations régulières (nouveaux labels, nouvelles fibres, nouvelles gammes de produits...).

Sustainable Textile has thus gone beyond being a simple fashion phenomenon, to assert themselves as a groundswell and become a vector for regular innovations (new labels, new fibres, new product ranges, etc.).

Les petits riens du quotidien, pour le plus grand bien de tous

Little daily things, for the greater good of everyone

LES 8 ECO-RESOLUTIONS A PRENDRE EN FAMILLE 8 ECO-RESOLUTIONS TO ADOPT AS A FAMILY



OPTIMISONS NOS DÉPLACEMENTS

Prenons davantage les transports en commun, pensons au co-voiturage, roulons à vélo, marchons plus souvent, compensons les émissions de CO₂ lors de déplacements en avion...

1

LET US OPTIMIZE OUR JOURNEY

By using public transport more often, by car-pooling, by cycling, by walking more often, by compensating for CO₂ emissions when travelling by plane, etc.

GASPILLONS MOINS D'EAU

Privilégions les douches, évitons les bains, livrons bataille aux fuites d'eau, offrons des réducteurs de débit à nos robinets, lançons nos machines à laver uniquement lorsqu'elles sont bien pleines...

2

LET US WASTE LESS WATER

By giving priority to showers and avoiding baths, by fighting against leaks, by installing flow-reducing devices on our taps, by only using our washing machines when they are completely full, etc.

ECONOMISONS L'ÉLECTRICITÉ

Équipons-nous d'ampoules basse consommation, éteignons les lumières et les appareils électriques laissés en veille, choisissons notre électroménager en fonction de la consommation d'énergie, dégivrons nos réfrigérateurs tous les six mois...

3

LET US SAVE ELECTRICITY

By using low-energy light bulbs, by switching out lights and electrical equipment left on standby, by choosing our household goods on the basis of their energy consumption, by defrosting our fridges every six months, etc.

RATIONALISONS LE TRAITEMENT DE NOS DÉCHETS

Respectons les consignes du tri sélectif, collons le sticker "Stop Pub" du Ministère de l'Ecologie, l'Energie et du Développement Durable sur nos boîtes aux lettres, pensons au recyclage des vêtements au moment de les jeter, utilisons des sacs cabas lors des courses pour éviter les sacs plastiques, favorisons les conditionnements à grande contenance pour diminuer le nombre des emballages polluants...

4

LET US RATIONALIZE OUR WASTE HANDLING

By complying with selective recycling instructions, by sticking the "Stop Pub" sticker from the Ministry for the Ecology, Energy and Sustainable Development on our letter boxes, by remembering to recycle clothes when we want to throw them out, by using shopping baskets when we go shopping to avoid plastic bags, by giving preference to large containers and formats to reduce the amount of pollution from packaging, etc.

MANGEONS BIO

Régalons-nous des produits issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable, privilégions des produits locaux et de saison, rejoignons une AMAP (Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne), couvrons nos casseroles pendant la cuisson...

5

LET US EAT ORGANICALLY

By enjoying food from organic farming and fair-trade sources, by giving preference to local and seasonal produce, by joining an AMAP (Association for the maintenance of rural farming), by covering saucepans when cooking, etc.

JARDINONS BIO

Récupérons l'eau de pluie pour l'arrosage, utilisons les engrais d'origine végétale ou animale, récupérons nos déchets alimentaires pour fertiliser nos jardins, plantons des arbres pour lutter contre l'effet de serre, arrosons le soir en été et le matin en automne...

6

LET US MAKE OUR GARDENS ORGANIC

By collecting rainwater for watering, by using fertilizers of vegetable or animal origin, by collecting organic food waste to fertilize our gardens, by planting trees to combat the greenhouse effect, by watering in the evening in summer and in the morning in autumn, etc.

HABITONS ET VIVONS BIO

Adoptons les énergies renouvelables, réduisons l'utilisation de la climatisation, installons un thermostat, essayons les noix de lavages et les auxiliaires de lavage, lavons le linge à basse température, utilisons des produits d'entretien labellisés Ecolabel Européen ou NF Environnement, privilégions les bois labellisés FSC pour les meubles et les parquets, respectons les normes HQE en cas de construction...

7

LET US LIVE ORGANICALLY

By adopting renewable energies, by reducing the use of air-conditioning, by installing a thermostat, by trying soapnuts and washing auxiliaries, by washing clothes at low temperatures, by using cleaning and household products that carry the European Ecolabel or the NF Environment label, by giving preference to wood carrying the FSC label for furniture and floorboards, by complying with HQE building standards when constructing, etc.

ADOPTONS LA BEAUTÉ BIO

Privilégions les marques certifiées par des labels bio (Cosmébio, Nature et Progrès, BDIH...), utilisons davantage les savons que les gels douche, lançons-nous dans la préparation de produits cosmétiques au moyen de recettes naturelles (dentifrice à l'argile verte, baume au beurre de cacao, masque à base de carotte...), lisons le guide "Cosmetox" de Greenpeace...

8

LET US ADOPT ORGANIC BEAUTY

By giving preference to brands certified by organic labels (Cosmebio, Nature and Progress, BDIH, etc.), by using bars of soap rather than shower gel, by starting to make our own home-made cosmetic products using natural recipes (green clay toothpaste, cocoa butter balms, carrot face masks, etc.), by reading the Greenpeace guide "Cosmetox", etc.

Sources :

"Je suis tout bio, le bio au jour le jour" Coco Tassel 2008, Paja éditions
www.notre-planete.info / www.ecologie.gouv.fr



Petits gestes, réflexes et habitudes à l'usage des entreprises bien intentionnées

Little gestures, reflexes and habits for businesses with good intentions

❶ GÉRONs MIEUX LE PAPIER / LET US MANAGE PAPER BETTER

Recyclons, imprimons recto-verso, utilisons du papier recyclé ou du papier issu de forêts gérées, dématérialisons...

By recycling, by printing on both sides, by using recycled paper or paper from managed forests, by being more virtual, etc.

❷ OPTIMISONS NOTRE CONSOMMATION D'ÉNERGIE / LET US OPTIMIZE ENERGY CONSUMPTION

Éteignons les lumières en sortant du bureau, empruntons les escaliers plutôt que les ascenseurs, limitons l'utilisation de la climatisation, utilisons des ampoules basse consommation...

By switching off lights when we leave the office, by using the stairs instead of the lift, by trying to make do without air-conditioning, by using low-energy light bulbs, etc.

❸ RATIONALISONS NOS DÉPLACEMENTS PROFESSIONNELS LET US RATIONALIZE OUR PROFESSIONAL JOURNEYS

Pensons au co-voiturage entre collègues, prenons les transports en commun, choisissons le train plutôt que l'avion, formons nos équipes à l'éco-conduite...

By car-pooling with colleagues, by using public transport, by choosing the train rather than the plane, by training our teams to drive ecologically, etc.

❹ PRIVILÉGIONS UNE COMMUNICATION RESPONSABLE / LET US COMMUNICATE RESPONSIBLY

Sélectionnons des objets promotionnels éco-conçus, favorisons les imprimeurs labellisés Imprim'Vert, dégustons des petits fours de traiteurs bio-équitable...

By choosing ecologically designed promotional items, by giving preference to printers with the Imprim'Vert label, by using caterers who supply organic, fair-trade canapés and nibbles, etc.

❺ UTILISONS À BON ESCIENT LE MATÉRIEL INFORMATIQUE / LET US USE ICT EQUIPMENT SENSIBLY

Éteignons les ordinateurs et les imprimantes le soir en partant, privilégions le matériel labellisé Energy Star, lisons le guide "Pour une high-tech responsable" de GreenPeace...

By switching off computers and printers in the evening before leaving, by giving preference to supplies that carry the Energy Star label, by reading Greenpeace's guide "In favour of responsible high-tech", etc.

❻ INSTAURONS UNE POLITIQUE D'ACHAT ÉCO-RESPONSABLE LET US PUT IN PLACE AN ECOLOGICALLY RESPONSIBLE PURCHASING POLICY

Rédigeons une charte d'achats responsable, encourageons nos fournisseurs à l'adopter à leur tour, utilisons des fournitures en matériaux recyclés...

By drawing up a charter of responsible purchasing, by encouraging our suppliers to adopt it in turn, by using supplies made from recycled materials, etc.

❼ OFFRONS-NOUS DES "ÉCO-PAUSES CAFÉ" / LET TREAT OURSELVES TO "ECOLOGICAL COFFEE BREAKS"

Buvons des thés, des cafés, des jus de fruits issus du commerce équitable dans des gobelets biodégradables ou dans des tasses personnelles...

By drinking fair-trade tea, coffee, fruit juices in biodegradable cups or in our own mugs, etc.

Un grand merci aux experts qui ont contribué à la réussite du Forum.

Many thanks to the experts who have contributed to the success of the Green.

Anne DE LA SAYETTE

arrdhor@wanadoo.fr
Couleurs de Plantes

Sylvie RIOU

sylvie.riou@ademe.fr
Ademe

Patrick DECOUVELAERE

p.decouvelaere@decouvelaere.com
Decouvelaere

Monica FOSSATI

monica@ekwo.org
Ekwo

Elizabeth PASTORE-REISS

elizabeth.reiss@ethicity.fr

Gilles DEGROOTE

gilles.degroote@ethicity.fr
Ethicity

Chrystel DELAIGLE

chrystel_delaigle@yahoo.fr
Fair'Ethique

Marie-Véronique CONTAT

mvcontat@club-internet.fr
Glad Consulting

Valérie ROCHES

valerie.roches@marck.fr
La Calaisienne

Jean-Christophe MINOT

jean-christophe.minot@nordnet.fr
Minot Industries

Jacques POULENARD

j.poulenard@perrin-fils.com
Perrin & Fils

Bruno PROVERBIO

direction@proverbio.fr

Jean-Pierre JAILLET

Stéphane DUCHAMP
Proverbio

Yann BALGUERIE

yann-balguerie@robert-blondel.fr
Robert Blondel

Jean Michel GLASMAN

jmg@secret-service-style.com
Secret Service Style

Hélène SARFATI-LEDUC

hsarfati-leduc@textile.fr
Yamana

Nous remercions également toutes les entreprises qui ont collaboré au Forum Green Touch.

We would also like to thank all the companies who have collaborated on the Green Touch Forum.

TISSEURS / FABRICS

André Avio Sas

www.andreavio.fr

Asia & Cie

Tel: +33 (0)1 45 08 14 53

Bel Maille

www.belmaille.fr

Berto Industria Tessile

www.berto.it

Bugis

www.bugis.fr

Cat'Land

www.catland.eu

Changzhou F&D Trade Co

www.czft82.com

Etiquetas Del Mediterraneo

www.etimed.es

Fuji Faconne

www.maedagen.co.jp

GBS (Fibre Ingeo®)

www.gbsconsulting.org

Grado Zero Espace

www.gzespace.com

Noyon Dentelle

www.noyon-dentelle.com

Qualitat Tecnica Textile

www.qtt.es

Roquette Textiles

www.roquette.net

Roudiere

www.roudiere.com

Silanco

www.silanco.com

Snt Tekstil

www.snttextile.com

Tissages de L'Aigle

www.tissagesdelaigle.com

Trocme Vallart Emballage

www.trocme-vallart.com

Verne et Clet

Tel: +33 (0)4 78 14 08 00

PRODUITS FINIS / CLOTHING

***Effet de Tête**

www.emmanuellecaille.fr

Adea

www.myadea.com

Armor Lux

www.armorlux.com

Côté Nature Bio

www.cotenaturebio.com

Ekyog

www.ekyog.com

Les 2 Vaches

www.les2vachescotonbio.com

Les Ateliers de la Maille

www.lesateliersdelamaille.com

Machja

www.machja.com

Marithé et François Girbaud

www.girbaud.com

Markoviec Green Future

www.markoviec.com

Mulliez

www.mulliez.fr

Patagonia

www.patagonia.com

Poulpiche

www.poulpiche.com

Seyes

www.seyes.fr

Green Touch

tissu
premier

Catherine BRUERE

37/39 rue de Neuilly - 92110 Clichy
Tél. : +33 (0)1 47 56 32 32
Fax : +33 (0)1 47 56 32 99
cbruere@la-federation.com
www.tissu-premier.com

LA
FEDERATION
Expertise Textile

UIT

Karine SFAR

37/39 rue de Neuilly - 92110 Clichy
Tél. : +33 (0)1 49 68 33 50
Fax : +33 (0)1 49 68 04 78
ksfar@la-federation.com
www.la-federation.com

